

Editorial — Éditorial — Editoriale	6/7
Kreative Schaffenskraft – SIA Puissance créative – SIA Forza creatrice – SIA	8/9
Berechtigter Stolz – usic Une fierté légitime – usic Una fierezza legittima – usic	10/11
Projekte — Projets — Progetti	
Ertüchtigtes Äquivalent Reprise à l'identique, ou presque Un solido equivalente	12
Brücken zur Siedlungsverdichtung Des ponts pour densifier la ville Ponti per densificare gli insediamenti	18
Das 2000-Watt-Praxislabor Le laboratoire 2000 watts Un laboratorio a 2000 watt	22
Kraftfluss für die Musik La partition des ingénieurs Ingegnerosa sinfonia di spazi e tensioni	26
Waagrecht den steilen Berg hinauf Se hisser à l'horizontale Direttissima sul ripido pendio	32
Lichtdreiecke und Betonsilhouetten Triangles de lumière et silhouettes en béton Triangoli di luce e sagome in calcestruzzo	36
Einheit aus Tragwerk, Architektur und Solartechnik Structure, architecture et photovoltaïque: l'unité Struttura, architettura e fotovoltaico: tutto in uno	40
Einfache Gebäudetechnik, bitte! Des équipements techniques tout en simplicité Tecnica impiantistica semplice, per favore!	46
Stilisierter Wald Une forêt stylisée Una foresta stilizzata	50
Kontinuum durch städtisches Gebiet Continuité en milieu urbain Un continuum attraverso lo spazio urbano	54
Eine kühne Rettung Un sauvetage audacieux Un salvataggio audace	60
Höher geht es nur noch zu Fuss Terminus au sommet Più in alto si può... solo a piedi!	64



> P. 12



> P. 18



> P. 22



> P. 26



> P. 32



> P. 36



> P. 40



> P. 46



> P. 50



> P. 54



> P. 60



> P. 64

Erdbeben im baukulturellen Erbe
Séisme dans la construction traditionnelle
Terremoto nel patrimonio architettonico 68



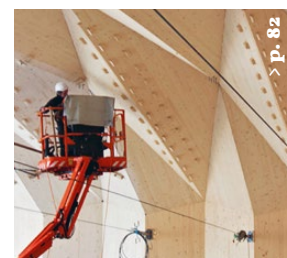
Virtuos erhöht
Le génie de la surélévation
Elevare, con virtuosismo 72



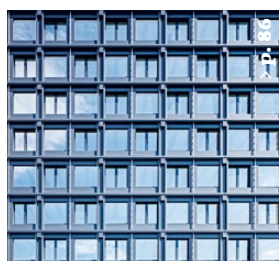
Normal innovativ
Standardisé mais innovant
Standard, ma innovativa 78



Gefaltetes Holz
Origami de bois
Origami in legno 82



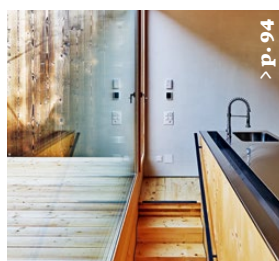
Erstes Drittel auf der Höhenskala überwunden
Le bois: plus près du ciel
Toccare il cielo con... il legno 86



Klassische Aufgabe elegant gelöst
Un problème classique résolu avec élégance
Un problema classico ed una soluzione elegante 90



Die Form des Hauses
La forme de la maison
La forma della casa 94



Eine Rose für den Emir
Une rose pour l'émir
Una rosa per l'emiro 98



Klassenzimmer im Überflug
Salles de classe en lévitation
Aule in levitazione 104



Originell in die Höhe
L'originalité au sommet
Originalità al culmine 108

Ästhetische Effizienz
Esthétique et performance
Efficienza e eleganza 112



Interview — Entretien — Intervista

«Die wirklichen Grenzen sind oft noch im Kopf»
«Les véritables limites sont souvent dans la tête»
«I veri limiti sono spesso nella nostra testa» 116

